

TYDZIEŃ CHORWACKI W GTS

W ramach cyklu Teatry Europy i Świata

W dniach 8 – 14 października 2020 roku w ramach cyklu Teatry Europy i Świata, organizowanego przez Gdański Teatr Szekspirowski i Fundację Theatrum Gedanense, czeka nas spotkanie ze współczesną kulturą Chorwacji. To już 15. spotkanie z cyklu, który od 2014 roku przybliży nie tylko współczesny teatr, taniec, film i sztuki wizualne zapraszanego kraju, ale również daje możliwość zasmakowania w tradycyjnych potrawach oraz poznania walorów turyistycznych wybranych regionów.

Zapraszamy w podróż do Chorwacji, słonecznego kraju, położonego nad brzegiem Morza Adriatyckiego, z najbardziej przejrzystą wodą i złotymi plażami. Być może znacie już Dubrownik i Split, odwiedziliście wyspę Korčula lub półwysep Istria. Nie zabierzemy was tam. Za to chcemy odwiedzić z wami teatry, kina i galerie, a na piękno chorwackiej przyrody i architektury spojrzeć przez pryzmat filmowego kadru.

OPISY WYDARZEŃ

WYSTAWA

BORIS BUĆAN. PLAKATY

Wernisaż: 8 października 2020, 18.00

Gdański Teatr Szekspirowski

wystawa będzie prezentowana do 31 października 2020

wstęp wolny

Boris Bućan jest ikoną chorwackiej grafiki artystycznej. Reprezentuje pokolenie Nowych Praktyk Artystycznych, które zajmuje się łączeniem sztuk wizualnych z nowymi technologiami, takimi jak fotografia, polaroid, fotokopie, film, wideo i projektowanie graficzne. Ich koncepcyjne praktyki skierowane do przestrzeni publicznej przełamują system galeryjny w akcie sprzeciwu strukturom instytucjonalnym, które swego czasu zdominowane

były przez liryczne abstrakcje. Bućan zyskał rozgłos w Zagrzebiu w późnych latach 60., dzięki jego publicznym interwencjom. Równoległe z malarstwem rozwija się zawodowo jako projektant graficzny i autor plakatów dla galerii sztuk, teatrów (w tym National Theatre), chorwackiego radia i telewizji. Jego prace są wystawiane w prestiżowych muzeach, takich jak MOMA, Cooper-Hewitt Museum, Staatliches museum fur Angewandte Kunst, Deutsches plakat Museum, State Library of Victoria oraz V&A. Został nagrodzony wieloma nagrodami, a jego plakat do Firebird Stravinskiego był na okładce katalogu V&A The Power of Poster z 1998.

Ulubionym medium Bućana jest plakat wykonany metodą sitodruku. Jego wielkoformatowe dzieła wyróżniają się jasnymi i gęstymi barwami, żywymi projektami i przewagą warstwy wizualnej nad tekstową, wypychaną do końców, wciśniętą w ramę.

Wystawa prezentuje dwanaście dużych plakatów (2 x 2 m) powstałych do spektakli Chorwackiego Teatru Narodowego oraz cztery prace w standardowych formatach, do wystaw powstałych w latach 70. XX w. Prace ilustrują szczególne podejście artysty do plakatu, polegające na poszerzaniu znaczenia i redefiniowaniu medium poprzez wprowadzanie nowych, niestandardowych formatów i elementów ekspresji malarskiej, graficznej i rysunkowej. Wystawa stanowi niepowtarzalną okazję do zaprezentowania polskiej publiczności plakatów powstałych w latach 80. XX w., wchodzących obecnie w skład kolekcji muzealnych na całym świecie.

Boris Bućan - chorwacki malarz i grafik, urodził się w Zagrzebiu w 1947 roku. Ukończył Zagrzebską Szkołę Sztuk Użytkowych, a w 1972 roku uzyskał dyplom z malarstwa na Akademii Sztuk Pięknych w Zagrzebiu. Jeszcze w trakcie studiów zaczął wykonywać plakaty dla Galerii Centrum Studenckiego i Teatru Dramatycznego Gavella. Po nich przyszły zamówienia ze strony innych teatrów i galerii, m.in. Galerii Sztuki Współczesnej, dzisiejszego Muzeum Sztuki Współczesnej. Plakaty Bućana towarzyszyły również wielu wydarzeniom muzycznym, od Biennale Muzycznego po koncerty symfoników zagrzebskich, produkcje muzyczne Radia Chorwackiego i Chorwackiego Teatru Narodowego.

SPEKTAKLE

„Trzy Zimy“ („3 Winters), Tena Štivičić, Chorwacki Teatr Narodowy w Zagrzebiu

polski przekład: Barbara Kramar

reżyseria: Ivica Buljan

8 października 2020, g. 19.00, 3h

Gdański Teatr Szekspirowski

bilety: 40 - 60 zł

Spektakl prezentowany z napisami w j. polskim i angielskim.

Tena Štivičić jest nagradzaną chorwacką dramatopisarką, której spektakle są prezentowane w całej Europie. Odnosi również liczne sukcesy jako scenarzystka filmowa i telewizyjna. Do napisania „Trzech Zim” zainspirowała ją historia jej rodziny. Epicka tragedia rodzinna, rozgrywająca się w trzech alternatywnych okresach czasu i przedstawiająca cztery pokolenia chorwackiej rodziny. Od zwycięstwa zwolenników komunistycznej partii Tito, przez rozpad Jugosławii w 1990, do podpisania traktatu o wstąpieniu do Unii Europejskiej w 2011 – losy rodziny Kos przeplatają się z losami ich kraju w obliczu politycznego przewrotu.

Sztuka „Trzy Zimy” po raz pierwszy wystawiona została w National Theatre w Londynie w grudniu 2014 roku, a **Tena Štivičić** została za nią nagrodzona Susan Smith Blackburn Prize – nagrodą przyznawaną kobietom piszącym w j. angielskim. Jej pozostałe sztuki w tym języku to między innymi: „Can’t Escape Sundays”, „Perceval”, „Psssst”, „Two of Us”, „Goldoni Terminus”, „Fragile!” i „Fireflies”. Były produkowane w całej Europie, zarówno po angielsku, jak i chorwacku. Jej sztuka „Invisible” jest obecnie adaptowana jako film fabularny.

„Trzy Zimy” obejrzała publiczność w Mariborze, Lublanie, Puli, Slavonskim Brodzie, Brijuni, Rijece, Belgradzie, Podgoricy. Spektakl był prezentowany na 9. Międzynarodowym Festiwalu Teatralnym Hanoch Levin w Tel Awiwie oraz na MESS International Theatre Festival w Sarajewie, gdzie zdobył nagrodę Jury za najlepszy występ. W Splicie zdobył nagrodę Contemporary Dramatic Text Award oraz nagrodę publiczności za najlepszy pokaz festiwalu. Pokazano go również podczas letnich igrzysk w Dubrowniku. W ramach Roku

Kultury Austria - Chorwacja pod koniec 2017 roku spektakl zagrano gościnnie w słynnym wiedeńskim Volkstheater.

W Chorwackim Narodowym Teatrze w Zagrzebiu „Trzy Zimy” miały premierę 30 kwietnia 2016 roku i była to wielkim sukcesem. Sztuka była również prezentowana w wiedeńskim teatrze Volksbühne w ramach Austriacko-Chorwackiego Roku Kultury 2017.

Twórcy:

Reżyseria: Ivica Buljan; polski przekład: Barbara Kramar; scenografia: Aleksandaer Denić; kostiumy: Ana Savić Gecan; muzyka: Mitja Vrhovnik Smrekar; dramaturgia: Mirna Rustemović; światła: Sonda4; video i zdjęcia: Toni Soprano.

Obsada:

Mada Peršić, Silvio Vovk, Alma Prica, Nina Violić, Slavko Juraga, Ksenija Marinković, Barbara Vicković, Dragan Despot, Bojan Navojec, Franjo Kuhar, Siniša Popović, Jadranka Đokić, Luca Anić, Mislav Čavajda.

„Staging a Play: Tartuffe”, na podstawie „Świętoszka” Moliere'a, Zagreb Dance Company

Reżyseria i choreografia: Matija Ferlin

10 października 2020, g. 19.00, 1h 10 min

Gdański Teatr Szekspirowski

bilety: 30 - 50 zł

Klasyczna komedia Moliere'a „Świętoszek” („Tartuffe”) jest drugą, po „Szklanej Menażerii” Tennessee Williama, inscenizacją Matiji Ferlina ze stworzonego przez niego cyklu „Staging a Play”. Cykl jest próbą zmierzenia się z wielkimi dziełami sztuki dramatu za pomocą eksperymentu, polegającego na przełożeniu tekstu na język choreografii. Słowo mówione zastępowane jest fizyczną ekspresją w określonym kontekście znaczeniowym. „Staging a Play” kwestionuje same podstawy pojęcia inscenizacji dramatu. U Ferlina ciało staje się środkiem do manifestowania konkretnych znaczeń zapisanych w każdym wersie, bez próby osiągnięcia tego samego poziomu lub tego samego rodzaju przekazu treści komunikatu.

Matija Ferlin ukończył School for New Dance Development w Amsterdamie. Po studiach przeniósł się do Berlina, gdzie pracował i mieszkał przez kilka lat. Następnie wrócił do miejscowości z której pochodzi, Puli w Chorwacji, aby skupić się na przeformułowywaniu różnorodnych koncepcji prezentacji scenicznych i innych, włączając krótkie filmy, wideo i wystawy. Reżyser i choreograf przedstawia wnikliwą i współczesną interpretację „Tartuffe”. Przedstawienie zostało bardzo wysoko ocenione przez chorwacką krytykę teatralną.

Zagreb Dance Company (ZPA) zostało założone w 1970 przez tancerkę Lelę Gluhak Bunetę. Od 2014 jest prowadzone przez producenta Petra Glad Mažara. Przez wiele lat swojego istnienia i pod przewodnictwem różnych dyrektorów artystycznych ZPA zawsze kładła nacisk na oryginalne dzieła oraz wysoki poziom artystyczny i techniczny swoich produkcji.

Twórcy:

Reżyseria i choreografia: Matija Ferlin; dramaturgia: Jasna Žmak; scenografia: Mauricio Ferlin; muzyka: Luka Prinčić i Matjaž Predanič; kostiumy: Matija Ferlin i Desanka Janković; Make – up: Sanja Rivić; światło i kierownictwo techniczne: Saša Fistrić; zdjęcia: Jelena Janković

Współpraca choreograficzna i obsada:

Petra Chelfi, Andreja Jandrić, Domagoj Janković, Darko Japelj, Sintija Kučić, Marin Lemić, Roberta Milevoj, Petra Valentić i Eva Kocić.

„Bajka o obłoczku“, Teatr Mała Scena w Zagrzebiu

Reżyseria: Ivica Šimić

11 października 2020, g. 11.00 i 15.00, 45 min

Miejski Teatr Miniatura w Gdańsku

bilety: 15 - 20 zł

Pierwszy chorwacki spektakl dla widzów poniżej drugiego roku życia. Przedstawienie Teatru Mała Scena przeznaczone jest dla dzieci w wieku od 1,5 roku do 5 lat. Zostało tak

zaprojektowane, by było łatwe do zrozumienia dla najmłodszych i by od początku wprowadzało ich w magię teatru. Ten kukiełkowy spektakl zaprasza dzieci do odbycia fascynującej teatralnej podróży. Pewnego dnia miękka biała chmura unosi z łąki chłopca i zabiera go ze sobą. Razem oglądają pustynie, lasy deszczowe, morza i góry. Podczas tej podróży zwiedzają świat, poznając piękno i tajemnice naszej planety.

Spektakl został nagrodzony na Festiwalu ASSITEJ w 2003 roku, a Ivica Simic zdobyła tytuł najlepszej aktorki.

Dla widzów spektaklu zaplanowane są drobne upominki.

Twórcy:

Reżyseria: Ivica Šimić, Scenografia i kukiełki: Dunja Niemčić, Anina Lasta, Robert Budor, Valentina Supanz Marinić i Neda Vuković, Zdjęcia: Irena Sinković, Tekst: Ivica Šimić / Buga Marija Šimić.

„OBCY“, spektakl taneczny inspirowany powieścią Alberta Camus, BADco.

Reżyseria: Goran Sergej Pristaš

12 października 2020, g. 19.00, 1h

Gdański Teatr Szekspirowski

bilety: 25 - 30 zł

Główny bohater książki Alberta Camus, Meursault, który w powieści pełni rolę narratora, zostaje przypadkowo wplątany w bójkę w Algierze. Następnie, kiedy z bronią w ręku wraca na miejsce potyczki, zabija spotkanego tam, uzbrojonego w nóż, Araba. W czasie śledztwa bez skruchy wyznaje prawdę, nie próbując nawet usprawiedliwić popełnionej zbrodni. Zostaje oskarżony o morderstwo z premedytacją i skazany na śmierć. Wyrok przyjmuje bez emocji.

Celem twórców spektaklu jest przyjrzenie się hipokryzji społecznych systemów dochodzenia do prawdy. Akcja podzielona jest na część pierwszą i drugą, przed i po zabójstwie.

Przedstawienie ma trzy dominujące momenty: scenę przesłuchania, pobyt w więzieniu, oraz scenę samego morderstwa, jako punktu kulminacyjnego, wyrażającego nagromadzone emocje. Kreując precyzyjną strukturę choreograficzną, artyści dążą do oddania poczucia zagrożenia i zrozumienia motywacji psychologicznej głównego bohatera.

BADco. jest kolektywem performatywnym z siedzibą w Zagrzebiu. Zespół poddaje systematycznej analizie procesy sztuki performatywnej, zarówno w zakresie prezentacji, jak i obserwacji różnorodnych kontekstów formalnych i percepcyjnych. Dzięki temu w spektaklach grupy obserwujemy modyfikacje w strukturach relacji z publicznością, architektury spektaklu czy schematów komunikacyjnych.

Twórcy:

Reżyseria: Goran Sergej Pristaš; Tekst i dramaturgia: Goran Ferčec; Scenografia i rysunki: Siniša Ilić; Kostiumy: Silvio Vujičić; Światło: Alan Vukelić; Dźwięk: Jasmin Dasović, Maski: Iva Dežmar; Produkcja: Lovro Rumiha.

Choreografia i wykonanie:

Nikolina Pristaš, Zrinka Užbinec, Ana Kreitmeyer, Petar Milat (tekst i wykonanie), Alen Sinkauz i Nenad Sinkauz (muzyka i wykonanie)

„Czarna Matka Ziemia“, Teatr Młodych w Zagrzebiu

Adaptacja: Tomislav Zajec, reżyseria: Dora Ruždjak Podolski

14 października 2020, g. 19.00, 2 h 40 min

Gdański Teatr Szekspirowski

bilety: 40 - 60 zł

Spektakl prezentowany z napisami w j. polskim i angielskim.

„Czarna Matka Ziemia” to powieść Kristiana Novaka opowiadająca historię odnoszącego sukcesy młodego pisarza Matiji Dolenčeca, który stara się przewyciężyć swój twórczy i emocjonalny kryzys, odkrywając własną historię, stłumioną w zapomnieniu i zastąpioną dziesiątkami przez siebie wymyślonych. Zatajona przeszłość bohatera to opowieść o jego dzieciństwie w wiosce Medimurie, śmierci ojca, ośmiu samobójstwach, dwóch demonach,

utraconych przyjaciółach, wielkich mitach i lokalnych legendach. Osadzona na przełomie lat 90-tych historia opowiada o codziennych kłamstwach, poczuciu winy, okrucieństwu, odosobnieniu i miłości.

Oparta na powieści produkcja sceniczna przygotowana przez Teatr Młodych w Zagrzebiu nie tylko zachwyciła widzów, ale i zdobyła najwięcej nagród w historii chorwackiego teatru (m.in. za adaptację, reżyserię i kostiumy) i została uznana za najlepszy spektakl teatralny sezonu 2016/2017.

Po spektaklu o godz. 21.40 odbędzie się spotkanie z prof. Iwą Hraste Soćo, artystami Teatru Młodych w Zagrzebiu oraz Krystianem Novakiem, autorem książki „Czarna Matka Ziemia”.

Twórcy:

Autor: Kristian Novak, Adaptacja: Tomislav Zajec, Reżyseria: Dora Ruždjak Podolski, Scenografia: Stefano Katunar, Kostiumy: Doris Kristić, Ruch sceniczny: Petra Hrašćanec, Muzyka: Stanko Kovačić, Dźwięk: Miroslav Piškulić, Światła: Aleksandar Čavlek, Asystentka reżysera: Lea Anastazija Fleger.

Obsada:

Adrian Pezdirc, Mia Melcher, Doris Šarić Kukuljica, Nataša Dorčić, Urša Raukar, Dado Ćosić, Zoran Čubrilo, Suzana Nikolić, Jasmin Telalović, Dora Polić Vitez, Pjer Meničanin, Barbara Prpić, Nadežda Perišić Radović, Danijel Ljuboja, Damir Šaban, Mateo Videk, Milica Manojlović, Stanko Kovačić, Nikola Ljutić / Leon Bujanović.

FILMY

„Konstytucja“, („Ustav Republike Hrvatske“), 2016

Reżyseria: Rajko Grlić

9 października 2020, g. 17.00, 1 h 30 min

Teatr w Oknie

Bilety: 10 zł

Intymna historia miłosna z udziałem trojga ludzi zamieszkujących ten sam budynek w centrum Zagrzebia. Bohaterowie różnią się pod względem statusu społecznego, orientacji seksualnej, przekonań politycznych i religijnych, ale łączy ich nie tylko miejsce, w którym żyją, lecz również demony przeszłości, ściśle powiązane z trudną historią stosunków serbsko-chorwackich.

Vjeko jest 60-letnim nauczycielem w liceum, który poświęcił całe swoje życie badaniu chorwackiej historii i języka. Mieszka w zaniedbanym lokum wraz ojcem, przykutym do łóżka byłym oficerem faszystowskiej armii chorwackiej. Pewnej nocy zostaje pobity do utraty przytomności przez grupę wyrostków. W szpitalu Maja, dobiegająca pięćdziesiątki pielęgniarka, rozpoznaje we Vjeko swojego sąsiada, pomaga mu wrócić do domu i opiekuje się nie tylko nim, ale i jego kalekim ojcem. W zamian Vjeko zgadza się pomóc mężowi Mai, dyslektycznemu policjantowi Ante, przygotować się do egzaminu z konstytucji chorwackiej. Ante jest Serbem i z tego tytułu wciąż napotyka na nieprzyjemności w pracy. Tak rozpoczyna się opowieść o trojgu kompletnie różnych ludzi, którzy nieoczekiwanie i wbrew własnej woli uzależniają się od siebie.

„Konstytucja“ zdobyła Grand Prix dla najlepszego filmu na Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w Montrealu.

Rajko Grlić – urodził się w 1947 roku w Zagrzebiu. Ukończył Wydział Filmowy i Telewizyjny Akademii Sztuk Scenicznych w czeskiej Pradze. Jako reżyser i scenarzysta pracował przy kilkudziesięciu produkcjach fabularnych i dokumentalnych, kinowych i telewizyjnych. Jego dokonania były prezentowane w kinach na pięciu kontynentach i często zauważane na światowych festiwalach, w tym tak prestiżowych, jak imprezy w Cannes i Karlowych Warach. Najbardziej znanym filmem Chorwata pozostaje komediodramat wojenny „Posterunek graniczny”, zdobywca wielu nagród i wyróżnień, od Hamburga, przez San Sebastian, po Warszawski Festiwal Filmowy.

Twórcy:

Reżyseria: Rajko Grlić, Scenariusz: Rajko Grlić, Ante Tomić, Zdjęcia: Branko Linta, Montaż: Andrija Zafranović, Muzyka: Duke Bojadziew, Scenografia: Željka Burić, Kostiumy: Leo Kulas,

Anamarija Filipović-Srhoj, Producenci: Ivan Maloča, Rudolf Biermann, Mike Downey, Dejan Milošeski, Jani Sever, Sam Taylor, Maja Vukic.

Obsada:

Nebojša Glogovac jako Vjeko Kralj; Dejan Aćimović jako Ante Samardžić ; Ksenija Marinković jako Maja Samardžić; Božidar Smiljanić jako Hrvoje Kralj ; Mladen Hren jako Ivan Stanić; Matija Čigir jako Bobanović oraz Zdenko Jelčić jako ojciec Tomislav.

Nagrody i festiwale:

2016 – Grand Prix dla najlepszego filmu na Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w Montrealu

2017 – Międzynarodowy Festiwal Filmowy w Santa Barbara – najlepszy film nieanglojęzyczny

2016 – Międzynarodowy Festiwal Filmowy w Słowenii – nagroda dla najlepszej koprodukcji o mniejszościach, nagroda za najlepsze kostiumy

2016 – Cinedays Film Festival w Macedonii

„Mała wycieczka“, („Kratki izlet“), 2017

Reżyseria: Igor Bezinović

11 października 2020, g. 19.00, 1 h 15 min

Instytut Kultury Miejskiej

wstęp wolny

Letni festiwal muzyczny - jeden z tych, w czasie których zapomina się o higienie i zdrowym rozsądku. Młódzież się bawi, alkohol znika w spragnionych gardłach, pot paruje w bezchmurne niebo. Koncerty szybko stają się zaledwie tłem dla pijackich konwulsji i pozbawionych treści rozmów. Kiedy dni zaczynają zlewać się ze sobą, nagle pewien dziwak rzuca ożywczy pomysł: odwiedźmy pobliski klasztor! Prowadzona przez niego drużyna idzie przez lasy, pola i miasteczka, które wyglądają, jakby ominęła je rewolucja przemysłowa.

Stopniowo kolejne osoby odłączają się od pochodu, porwane przez bieg wydarzeń i wchłonięte przez świat. „Mała wycieczka“ jest lekko surrealistyczną przypowieścią o dojrzewaniu, o tej pogoni za widmowym celem, w którą wyrusza się w doborowym towarzystwie, a kończy z narastającym poczuciem osamotnienia.

Film oparty na książce „Kratki izlet“ Antuna Šoljana.

Twórcy:

Reżyseria: Igor Bezinović, Scenariusz: Igor Bezinović, Ante Zlatko Stolica, Zdjęcia: Danko Vučinović, Montaż: Hrvoslava Brkušić, Miro Manojlović, Dźwięk: Martin Semenčić, Muzyka: Hrvoje Nikšić, Produkcja: Igor Bezinović, Tena Gojić.

Produkcja: Studio Pangolin, Wsparcie: Hrvatski audiovizualni centar (HAVC), Grad Zagreb

Występują:

Ante Zlatko Stolica, Mladen Vujčić, Željko Beljan, Iva Ivšić, Marko Aksentijević, Martina Burulic, Josip Visković.

KONCERT

TAMARA OBROVAC QUARTET - koncert

9 października 2020, g. 19.00

Gdański Teatr Szekspirowski

bilety: 20 - 40 zł

Muzyka Tamary Obrovac, pochodzącej z chorwackiego miasta Pula kompozytorki i flecistki, to inspirowany etnicznie współczesny jazz śródziemnomorski, który pozostaje pod wpływem wielu muzycznych tradycji. Artystka z powodzeniem łączy inspirację, czerpaną z jej rodzinnych stron, istryjskiego ducha muzyki i dialektu z uniwersalnym językiem jazzu.

„Jazz to dla mnie wolność, a korzenie to moja wewnętrzna prawda” – mówi Tamara Obrovac. Artystka należy do grona najoryginalniejszych twórców europejskiej sceny etnojazzowej.

Począwszy od roku 1997, Tamara Obrovac Quartet występuje na licznych scenach krajowych i międzynarodowych, grając koncerty i uczestnicząc w najbardziej uznawanych międzynarodowych festiwalach jazzowych (m. in. Luneburger Jazz Nights, Jazzahead Bremen, Dusseldorfer Jazz Rally, Jazz au Chellah Maroko, Jazz Festival Steyr, Jazz meets World Prague).

W 1998 roku Kwartet wydał drugi album zatytułowany „Ulika”, na cześć babci Tamary. Od tamtego czasu występują w niezmiennym składzie. Ponowne zejście się zespołu po kilku latach przerwy, latem 2011, zaowocowało ożywieniem twórczości i stworzeniem nowego sposobu interpretacji kompozycji z albumu „Ulika”. Po kilku koncertach „Ulika revival” album został nagrany przez Stefano Amerio w studiu ArteSuono w Udine i wydany w 2014 roku dla Swiss Unit records. Płyta dostała znakomite recenzje znaczących międzynarodowych mediów jazzowych, między innymi „All About Jazz”, „Jazzthetik”, „Jazz podium”. Ich ostatnie występy ponownie udowodniły, że muzyka kwartetu Tamara Obrovac sięga dalej, niż ograniczenia klasyfikacji muzycznej, rozprzestrzeniając ducha regionu śródziemnomorskiego ponad granicami geograficznymi i muzycznymi. W 2019 roku wytwórnia Alessa wydała cyfrowy album na żywo z nagraniem z koncertu na Steyr Jazz Festival 2017.

Skład zespołu:

Tamara Obrovac (wokół, kompozycja), Matija Dedić (pianino), Krunoslav Levačić (perkusja) i Žiga Golob (kontrabas).

Dyskografia:

„Triade”, 1996; „Ulika”, 1998; „Transhistría”, 2001; „Sve pasiva” / „Everything fades away”, 2003; „Daleko je” / „Is faraway”, 2005; „Neću više jazz kantati” / „Nie będę już śpiewała jazzu”, 2009; „Madirosa”, 2011 (we współpracy z kwartetem smyczkowym Epoque); „Ulika revival”, 2014; „Canto amoroso”, 2016; „Live @ ZKM” (jej pierwszy podwójny album na żywo nagrany podczas koncertu w Zagrzebskim Teatrze Młodzieży), 2018; „TransAdriaticum”, 2019.

CZYTANIA PERFORMATYWNE

„To, czego brakuje“, Tomislav Zajec

Reżyseria: Piotr Biedroń

Przekład: Ewa Wróblewska-Trochimiuk

11 października 2020, g. 16.00, 45 min

Teatr w Oknie

Bilety: 15 zł

Lotnisko, poczekalnia. Podróżni czekają na odlot. W poczekalni jest również Mężczyzna. Naprzeciwko niego, na sąsiedniej ławce, siedzi Pracownik Humanitarny, na kolanach ma laptop, wydaje się pochłonięty tym, co robi. Mężczyzna przygląda mu się uporczywie. W pewnym momencie wchodzi Ikebana. Jest w roboczym ubraniu sprzątaczk, przed sobą pcha wózek z przyborami do sprzątania. Ikebana podchodzi do zamkniętych drzwi i próbuje je otworzyć, bez skutku. Szuka kluczy w kieszeni fartucha, ale wygląda na to, że nie może znaleźć właściwego. Mężczyzna dalej przygląda się Pracownikowi Humanitarnemu. Następnie nabiera odwagi...

Tomislav Zajec urodził się w 1972 roku w Zagrzebiu, tam też ukończył Akademię Sztuki Dramatu, w której obecnie pracuje jako wykładowca. Związany jest zarówno z teatrem, filmem, telewizją, jak i literaturą. Swą karierę artystyczną rozpoczął od pisania tekstów poetyckich. Najbardziej ceniony jest natomiast za swoje utwory dramatyczne i scenariusze filmowe, za które był wielokrotnie wyróżniany. Dorobek pisarski Tomislava Zajca obejmuje również utwory prozatorskie, napisał cztery powieści, z której najbardziej znaną jest ostatnia, „Lunapark” (2009), która doczekała się także przekładu na język polski.

„Spotkanie“, Nina Mitrović

Reżyseria: Maciej Konopiński

Przekład: Janusz Szablewski

13 października 2020, g. 19.00, 45 min

Teatr w Oknie

Bilety: 15 zł

Małe mieszkanie. Skromnie urządzone. Pewnego dnia pod wieczór. Odwiedziny.

I kilka uwag: Nie ma didaskaliów. Nie są potrzebne. Ludzie zachowują się normalnie, jak to w odwiedzinach. Rozmawiają. Piją. Pałają. Przechadzają się. Patrzą na siebie. Albo nie patrzą.

Wstają. Chodzą. Siadają. I znowu wstają. Zdejmują płaszcz, gdy wchodzi. Wychodzą do toalety. Patrzą przez okno. Robią zwykłe drobne rzeczy.

Rozmowa toczy się bez przerw, bez podkreślania ważnych momentów; ma swój rytm, który z całą pewnością nie jest powolny.

Komunikacja jest niemożliwa, stoi na krawędzi konfliktu, ale właściwy wybuch nie następuje.

Są emocje, ale głęboko ukryte, nie mogą się wydostać na zewnątrz.

Nina Mitrović (1978) jest chorwacką dramaturżką i reżyserką teatralną. Ukończyła Akademię Sztuk Dramatycznych w Zagrzebiu. Jest autorką wielu sztuk teatralnych, scenariuszy radiowych oraz filmów dokumentalnych.

SPOTKANIA

TURYSTYKA

Piękno Chorwacji w filmowym kadrze

prowadzenie: dr Agnieszka Puszczewicz

10 października 2020, g. 17.00, 1 h 30 min

Gdański Teatr Szekspirowski

Bilety: 15 zł

Chorwacja to kraj pełen cudów, zarówno natury jak i kultury. Znajdziemy tu bogactwo unikatowych przyrodniczo zakątków, rajskich wysp, jaskiń i wodospadów, a także liczne zabytki wpisane na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO. To kraj, w którym krzyżują się różnorodne kultury i tradycje.

Znajdująca się pod wpływem wschodu i zachodu, a także południowego ducha, Chorwacja przez lata rozwinęła bogatą i różnorodną ofertę artystyczną, literacką i muzyczną. W tym kraju różnorodność smaków śródziemnomorskiej kuchni łączy się z wybornym winem, głównie z rejonów Istrii i Kvarneru, Plešivicy czy Dalmacji.

Spotkaniu towarzyszyć będzie degustacja znakomitego chorwackiego wina.

dr Agnieszka Puszczewicz - dyrektor przedstawicielstwa Chorwackiej Wspólnoty Turystycznej w Polsce. Przybliży najpiękniejsze zakątki Chorwacji przez pryzmat kadrów filmowych. To właśnie w tym pięknym kraju kręcono takie światowe produkcje, jak: „Gra o tron”, „Mamma mia II” czy „Gwiezdne wojny”, a także wiele innych. O tych i innych ciekawostkach dowiedzie się Państwo z prezentacji, która pokaże mniej znane oblicze Chorwacji i zaskoczy zarówno fanów najnowszych produkcji filmowych, jak i wielbicieli klasyki.

LITERATURA

Teatr dla ludzi – nowa marka polityki kulturalnej

prowadzenie: prof. Snježana Banović

11 października 2020, g. 17.00

Teatr w Oknie

wstęp wolny

Po czytaniu performatywnym sztuki Tomislava Zajca „To, czego brakuje” w reżyserii Piotra Biedronia odbędzie się spotkanie z artystami oraz prof. Snježaną Banović – reżyserką teatralną, pisarką i profesorem Wydziału Produkcji Akademii Sztuk Dramatycznych w Zagrzebiu. Spotkanie związane będzie z książką prof. Banović „Theatre for People” („Teatr

dla Ludzi“), której podtytuł brzmi: Chorwacki Teatr Narodowy w Zagrzebiu od 1945 do 1955 – od socrealizmu do samorządności.

Jest to pierwsza książka w historii chorwackich badań nad teatrem, która opisuje pozycję Chorwackiego Teatru Narodowego w Zagrzebiu w kontekście nowej polityki kulturalnej Chorwacji i konsekwencji różnych wpływów i zmian w społeczeństwie dla centralnego teatru chorwackiego w pierwszej dekadzie po II Wojnie Światowej. Oparta jest na obszernym materiale archiwalnym – gazetach, nagraniach, opiniach, zeznaniach, ze znaczącym uwzględnieniem wnikliwej analizy literatury historyczno-politycznej, teatralnej i nie tylko.

Wspomina szereg wydarzeń i pojedynczych przypadków w teatralnej kulturze Chorwacji w latach od 1945 do 1955, opisując pracę wielu jurysdykcji, partii, jednostek oraz ich polityki wobec Chorwackiego Teatru Narodowego w Zagrzebiu, a co za tym idzie, również innych instytucji, często w zestawieniu z tymi, należącymi do innych republik Jugosławii. Książka opisuje mnóstwo nieznanych wcześniej faktów, rzucając jednocześnie nowe światło na wiele „znanych” faktów, do tej pory przekazywanych w wersjach niemalże mitycznych.

Snježana Banović - reżyserka teatralna, pisarka i profesorka Wydziału Produkcji Akademii Sztuk Dramatycznych w Zagrzebiu. Posiada tytuł doktora nauk o sztukach performatywnych Uniwersytetu w Zagrzebiu. Autorka czterech książek (“The State and its Theatre”, “Theatre of Crisis”, “Official Exit” oraz “Theatre for People”). W centrum jej zainteresowań znajduje się zarządzanie kulturą, teatry i festiwale państwowe oraz publiczne teatry w kontekście polityki kulturalnej Chorwacji i Unii Europejskiej – na tych tematach oparta jest większość jej prac. Publikuje recenzje, opracowania i artykuły do dzienników, gazet i źródeł on-line. Jest członkinią wielu chorwackich stowarzyszeń kulturalnych. Dwukrotnie była wybrana na szefową Komitetu Kulturalnego ds. Teatru Ministerstwa Kultury Republiki Chorwacji. Była Dyrektorem Artystycznym Chorwackiego Teatru Narodowego w Zagrzebiu. Jako profesor mentorowała wielu studentom i prowadziła liczne projekty badawcze Uniwersytetu w Zagrzebiu.

LITERATURA

Pokolenie przerwanej młodości. Antologia współczesnego dramatu chorwackiego.

prowadzenie: prof. Snježana Banović

13 października 2020, g. 20.00

Teatr w Oknie

wstęp wolny

Po czytaniu performatywnym sztuki Niny Mitrović „Spotkanie” w reżyserii Macieja Konopińskiego odbędzie się spotkanie z artystami oraz autorką sztuki, a także wybitnymi chorwackimi teatrologami. Spotkanie związane jest wydaną właśnie publikacją „Pokolenie przerwanej młodości. Antologia współczesnego dramatu chorwackiego”. Pomysłodawcami antologii byli jej redaktorzy: Ana Kodrić Gagro, Jerzy Molas i Patrycjusz Pająk. Publikację dofinansował Wydział Polonistyki UW, wsparło zaś finansowo Ministerstwo Kultury Republiki Chorwackiej.

Antologia prezentuje sześć dramatów, napisanych na przełomie XX i XXI wieku przez sześciu wybitnych dramaturgów i dramaturżek - Mate Matišić („Anioły Babilonu”), Ninę Mitrović („Spotkanie”), Ivana Sajko („Europa”), Tena Štivičić („3 Zimy”), Ivana Vidić („Ktoś inny”) i Tomislava Zajca („To, czego brakuje”). Teksty dramatów przełożyli na język polski tłumacze związani z Instytutem Sławistyki Zachodniej i Południowej UW: Janusz Szablewski, Katarzyna Taczyńska, Ewa Wróblewska-Trochimiuk i Anna Boguska oraz, spoza uczelni, Dorota Jovanka Ćirić. Pozycja zawiera też informacje bibliograficzne o twórcach oraz esej o dramaturgii uwzględniający różne punkty widzenia - teorię literatury, studia teatralne oraz reżyserów.

„Dramatopisarki i dramatopisarze – pisze Boris Senker – których teksty włączone zostały do antologii (...) [przeżyli] gwałtowny rozpad świata – ich dotychczasowego świata: upadek komunizmu, koniec socjalistycznej Jugosławii, wojnę domową i wreszcie powstanie niepodległej Chorwacji. Wydarzenia te zahamowały dotychczasowy proces indywidualnego rozwoju przedstawicieli tej generacji – *pokolenia przerwanej młodości* (jak je określił Boris Senker).“

W spotkaniu udział wezmą: prof. Boris Senker z Instytutu Komparatystyki na Uniwersytecie w Zagrzebiu, prof. Patrycjusz Pajak, Dyrektor Instytutu Sławistyki Zachodniej i Południowej UW oraz autorzy sztuk: Nina Mitrović, Tena Štivičić, Tomislav Zajec i Kristian Novak, a także Maciej Konopiński - reżyser performatywnego czytania sztuki „Spotkanie” oraz Dora Ruždjak Podolski – reżyserka spektaklu „Czarna Matka Ziemia”.

Kontakt dla mediów:

Magdalena Hajdysz

rzecznik@teatrszekspirowski.pl

tel. +48 69 108 22 77

www.teatrszekspirowski.pl

ORGANIZATORZY GTS



SAMORZĄD
WOJEWÓDZTWA POMORSKIEGO



GDAŃSK

ORGANIZATORZY



GDAŃSKI
TEATR
SZEKSPIROWSKI



FUNDACJA TEATRUM NIEMIEŃSKIEGO

EURO
20
HOR



Republic
of Croatia
Ministry
of Culture
Republic
of Croatia
Hrvatska
Ministarstvo
kulture

PATRON HONOROWY

AMBASADA
REPUBLIKI CHORWACJI
W RZECZPOSPOLITEJ POLSKIEJ

WSPARCIE

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego.

MECENAS

LOTOS

PARTNERZY



CHORWACJA
Pełna Życia

instytut
kultury
miejskiej



teatr
w
oknie

MIANIATURA



UNIWERSYTET GDAŃSKI

PATRONAT MEDIALNY

wyborcza.pl
TROJMIASTO

co
jest
grane24

TVP 3
GDAŃSK

Radio Gdańsk

trojmiasto.pl

prestiż
WARSZAWA